



NOTICE D'EMPLOI

Tondeuse à conducteur marchant



EXPERT268B

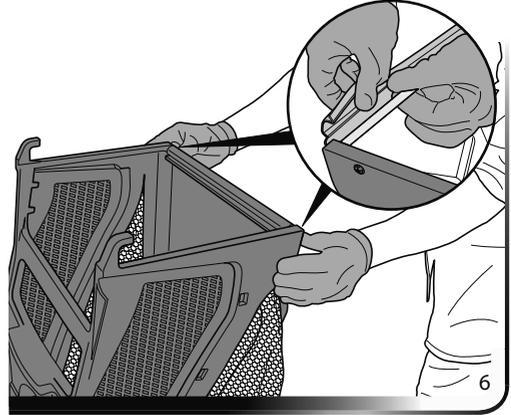
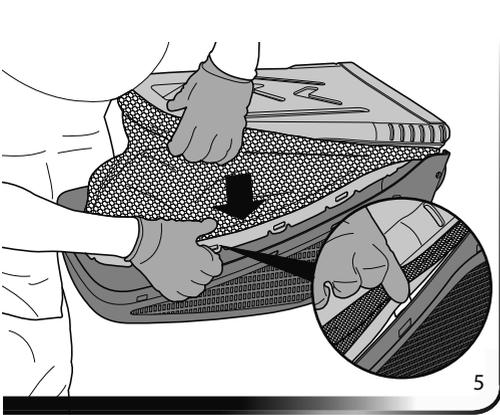
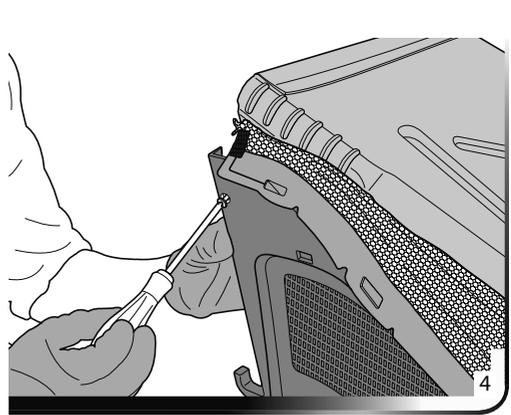
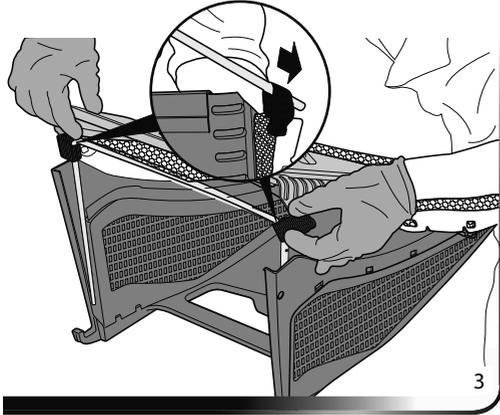
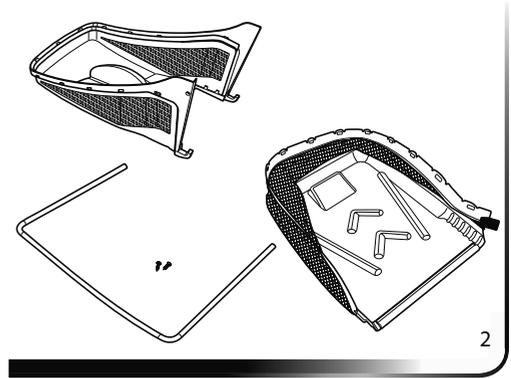
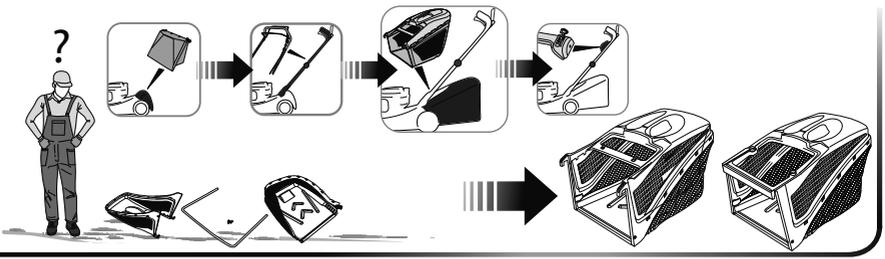
Avertissement !

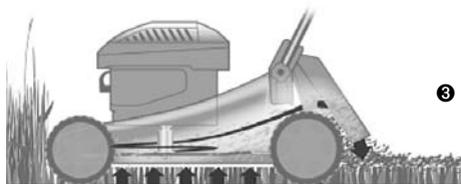
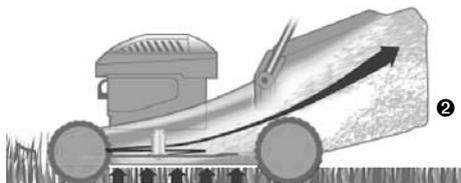
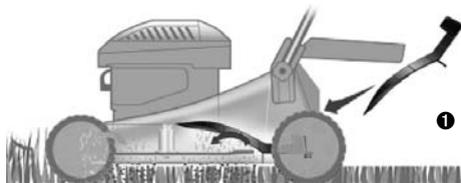
Lire et assimiler la totalité de ce manuel avant d'utiliser cet appareil.



Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P. 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. Clermont-Fd B 304 973 886 S.A.S. au capital de 612 000 €

01-001020-110829





FR MODALITE D'UTILISATION

- ❶ "Mulching" – Broyage et épandage de l'herbe sur la pelouse
- ❷ Tonte et ramassage de l'herbe tondue
- ❸ Tonte et éjection de l'herbe tondue

EN HOW TO USE

- ❶ "Mulching" – Chopping and depositing grass on the lawn
- ❷ Cutting and collecting grass cuttings
- ❸ Cutting and ejecting grass cuttings

DE ANWENDUNGSARTEN

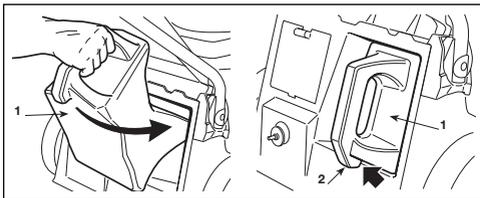
- ❶ "Mulching" – Zerkleinern und Deponieren des Grases auf dem Rasen
- ❷ Mähen und Sammeln des gemähten Grases
- ❸ Mähen und Auswerfen des gemähten Grases

IT MODALITÀ DI UTILIZZO

- ❶ "Mulching" – Sminuzzamento e deposizione dell'erba sul prato
- ❷ Taglio e raccolta dell'erba tagliata
- ❸ Taglio ed espulsione dell'erba tagliata

NL HET GEBRUIK

- ❶ "Mulching" – Fijnmalen en achterlaten van het gras op het grasveld
- ❷ Maaien en opvangen van gemaaid gras
- ❸ Maaien en uitwerpen van gemaaid gras



FR CONSIGNES DE SECURITE

A) Généralités

- 1)** Cette feuille d'instructions complète les informations reportées dans le manuel d'instructions de la machine et en fait partie intégrante si on utilise le kit "mulching".
- 2)** L'application du kit "mulching" modifie le système traditionnel de tonte et l'éventuel ramassage ou éjection de l'herbe tondue prévu à l'origine sur la machine.
- 3)** L'application du kit et l'utilisation de la machine équipée pour le "mulching" doivent s'effectuer dans le plein respect des normes de sécurité prévues sur le manuel d'instructions de la machine et des indications fournies pour les différentes situations d'utilisation et entretien.

B) Normes d'utilisation

- 1)** Le montage et le démontage du kit doivent toujours être exécutés avec le moteur arrêté, après avoir enlevé la clé de démarrage (si prévue), ou après avoir débranché l'embout de la bougie du moteur.
- 2)** Appliquer le kit "mulching" et s'assurer de la fixation et stabilité correctes des pièces montées.
- 3)** Même avec le kit "mulching" appliqué, il faut toujours travailler avec le bac de ramassage ou le pare-pierres correctement montés.
- 4)** Toujours éviter de tondre une quantité d'herbe importante afin d'éviter d'engorger le plateau de coupe et de surcharger le moteur et les organes de tonte. Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de la pelouse et à la quantité d'herbe tondue.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DEMONTAGE

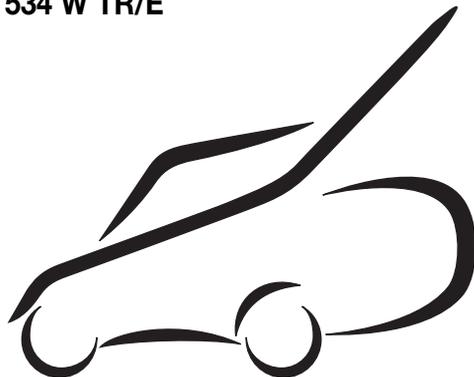
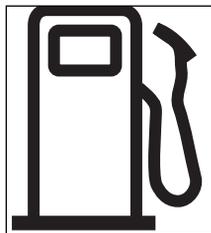
Montage

Soulever le pare-pierres puis appliquer le bouchon déflecteur (1) dans la bouche de sortie en le maintenant légèrement incliné vers le bas. Ensuite, pousser à fond le bouchon jusqu'à ce que la partie inférieure de la poignée (2) s'arrête contre la coque.

Démontage

Soulever le pare-pierres et enlever le bouchon déflecteur (1).

Type NP 534 TR - 534 W TR
NP 534 TR/E - 534 W TR/E



- IT** Rasaerba con operatore a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
- FR** Tondeuse à conducteur marchant - MANUEL D'UTILISATION
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- ES** Cortadora de pasto con conductor de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** Cortador de relva com operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EL** Χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- TR** Yaya kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
- MK** Тревокосачка со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NO** Gressklipper for gående fører - INSTRUKSJONSBOK
- SV** Gräsklippare med operatör till fots - BRUKSANVISNING
- DA** Plæneklipper til gående fører - BRUGSANVISNING
- FI** Seisaaltaan ajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
- PL** Kosiarka z operatorem chodzącym - INSTRUKCJE OBSŁUGI
- HU** Lábbal szabályozható fűnyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
- HR** Kosilica sa vozačom koji hoda - PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
- BS** Kosilica za travu na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- LT** Žoliapjovė su stovinčiu operatoriumi - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** Stumjama zāliena pļaujmašīna - OPERATORA ROKASGRĀMAT
- SR** Kosilica sa vozačem na nogama - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
- BG** Косачка с изправен оператор - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND



ДЛ02



GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

IT **IMPORTANTE:** Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. **ATTENZIONE!** Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

FR **IMPORTANT:** Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. **ATTENTION !** Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

EN **IMPORTANT:** Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. **CAUTION!** Check oil level before starting.

DE **WICHTIG:** Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. **ACHTUNG!** Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

NL **BELANGRIJK:** De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt. **OPGELET!** Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

ES **IMPORTANTE:** Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez. ¡**ATENCIÓN!** Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

PT **IMPORTANTE:** É conveniente ter muita atenção às instruções incluídas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez. **ATENÇÃO!** Controlar o nível do óleo antes da partida.

EL **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.

TR **ÖNEMLİ:** Motoru ilk defa çalıştırmadan önce, motor kılavuzunda kapsarılan talimatları dikkatle okuyun. **DİKKAT!** Çalıştırmadan önce yağ seviyesi kontrol edilmelidir.

MK **ВАЖНО:** Внимателно прочитајте ги дадените наводи во ова упатство за моторот пред да го ставите во функција за првпат. **ВНИМАНИЕ!** Проверете го нивото на масло пред вклучување.

NO **VIKTIG:** Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang. **ADVARSEL!** Sjekk oljenivået før du starter klipperen.

SV **VIKTIG:** Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. **VARNING!** Innan start så kontrollera oljenivån.

DA **VIKTIG:** Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt. **ADVARSEL!** Tjek olieniveaet før start.

FI **TÄRKEÄÄ:** Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran. **VAROITUS!** Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.

CS **DŮLEŽITÉ:** Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru. **UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.

PL **WAŻNE:** Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika. **OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

HU **FONTOS:** Olvassa el figyelmesen a motor használati utasításában feltüntetett előírásokat mielőtt a motort először elindítaná. **FIGYELEM!** Ellenőrizze az olaj szintjét az elindítást megelőzően.

RU **ВАЖНО:** Внимательно прочтите рекомендации в инструкциях на двигателе до того, как в первый раз его запустить. **ВНИМАНИЕ!** Перед запуском проверьте уровень масла.

HR **VAŽNO:** Prije prvog paljenja motora, pažljivo pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za uporabu. **OPREZ!** Provjeriti razinu ulja prije paljenja motora.

SL **POMEMBNO:** Preden prvič vžgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja. **POZOR!** Pred zagonom preverite nivo olja.

BS **VAŽNO:** Pažljivo pročitati uputstva koja se nalaze u knjižici motora, prije nego prvi put startate motor. **PAŽNJA!** Prekontrolisati nivo ulja prije startanja.

SK **DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA:** Pred prvým použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uvedené v návode na použitie motora. **UPOZORNENIE!** Pred prvým naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja.

RO **IMPORTANT:** Citiți cu atenție instrucțiunile din manualul motorului, înainte de prima punere în funcțiune a motorului. **ATENȚIE!** Controlați nivelului de ulei înainte de a porni mașina.

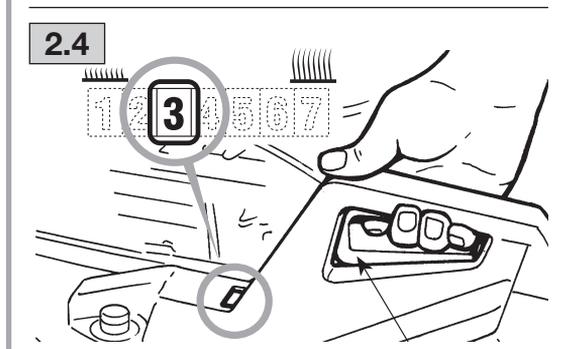
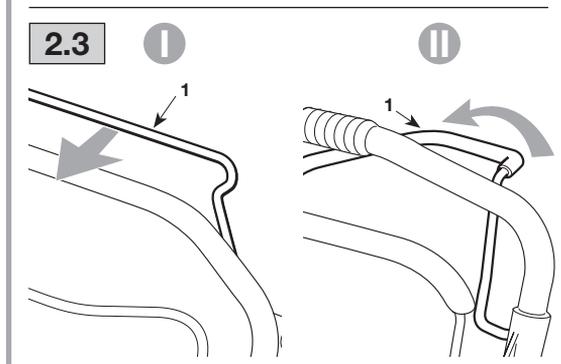
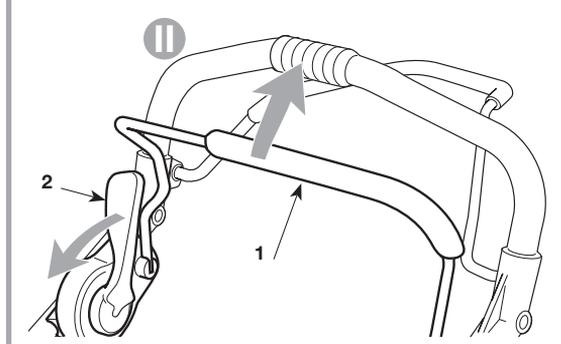
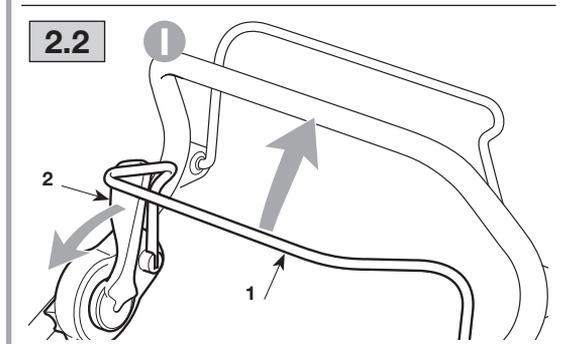
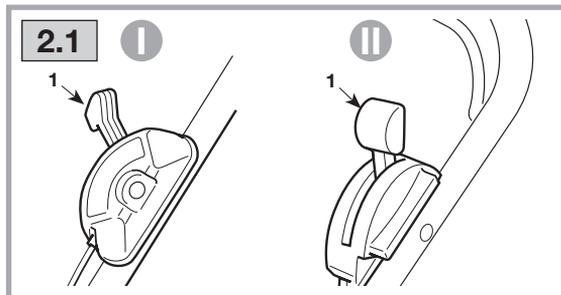
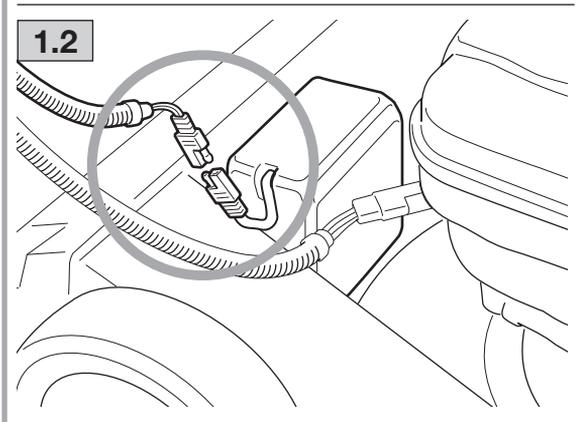
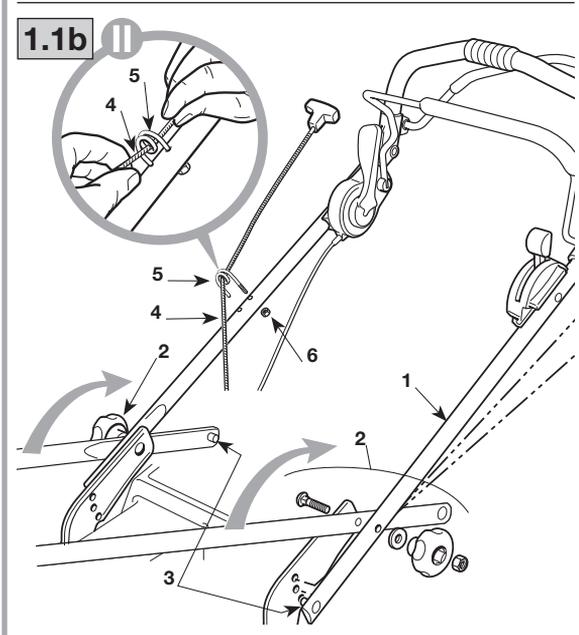
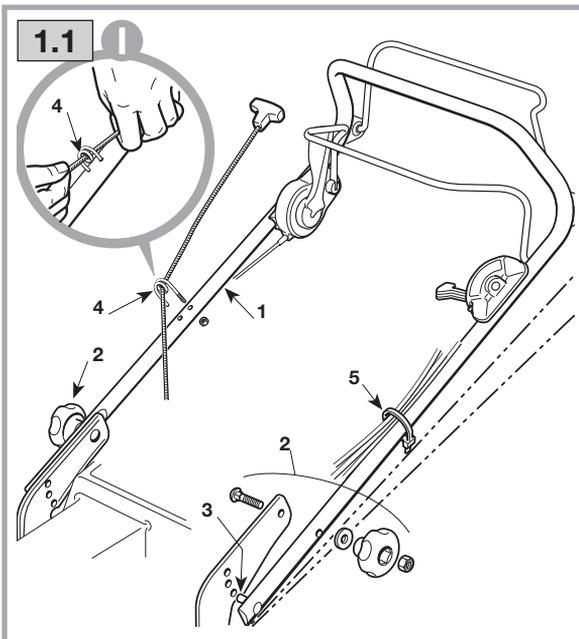
LT **SVARBU:** Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus. **DĖMESIO!** Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.

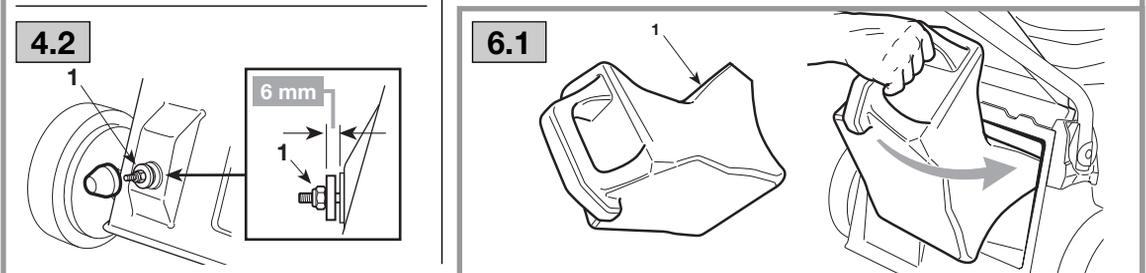
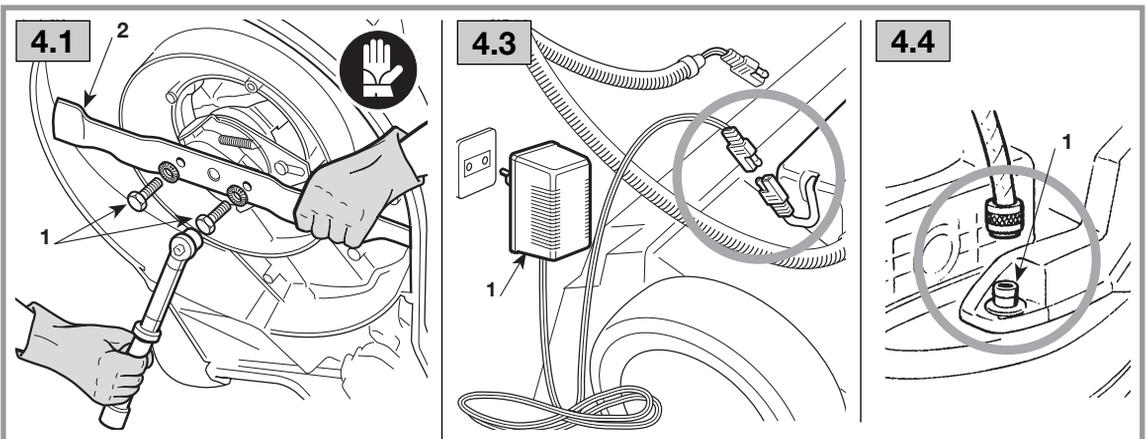
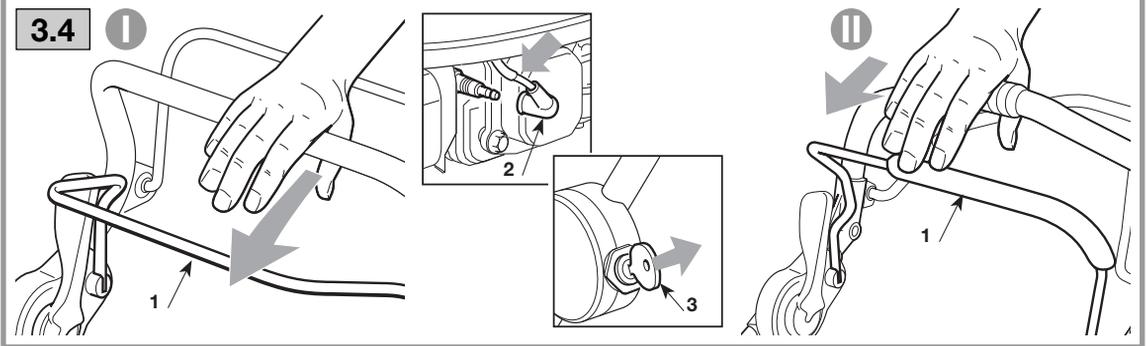
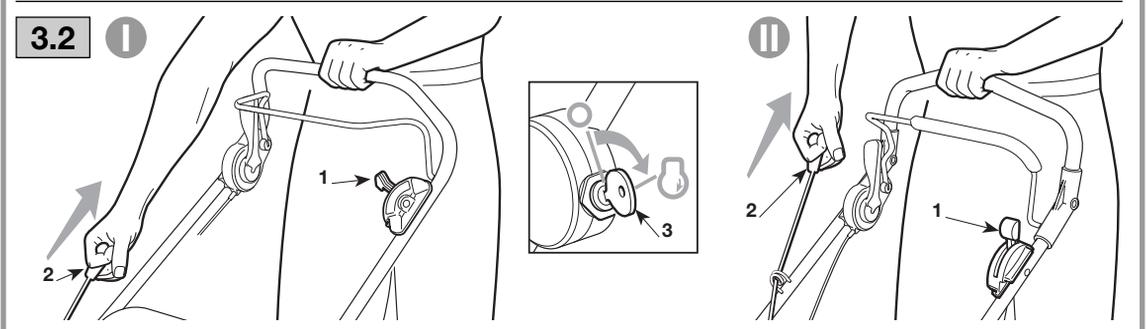
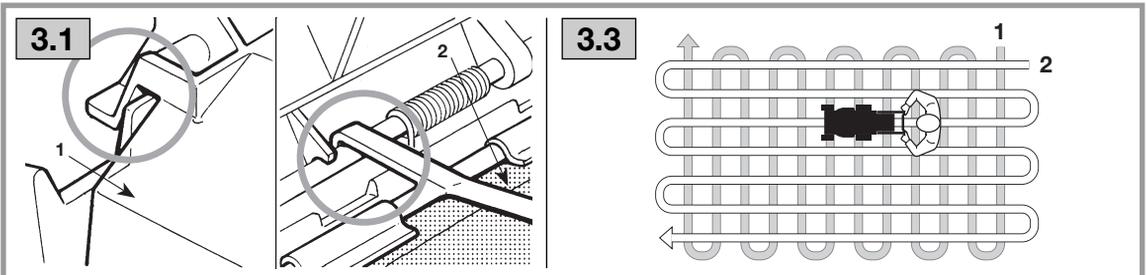
LV **SVARĪGI:** Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatīņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru. **UZMANĪBU!** Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

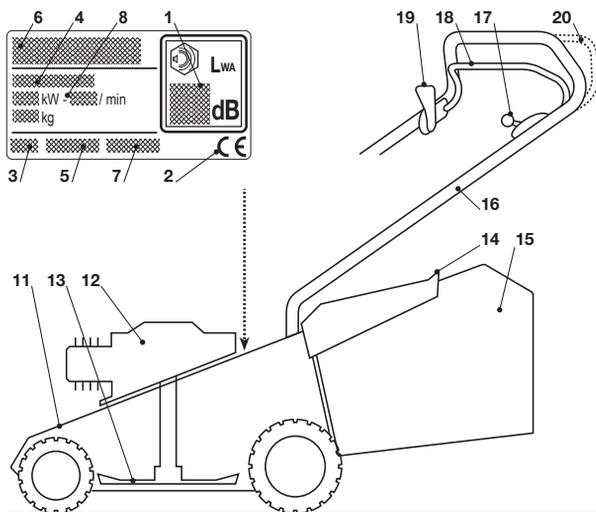
SR **VAŽNO:** Pažljivo pročitati naredbe koje su sadržane u knjižici motora pre nego što se prvi put uključi motor. **PAŽNJA!** Proveriti nivo ulja pre stavljanja u pogon.

BG **ВАЖНО:** Прочетете внимателно предписанията, съдържащи се в инструкциите на мотора, преди да го включите за първи път. **ВНИМАНИЕ!** Проверете нивото на маслото преди включване.

ET **OLULINE:** Enne mootori esmakordset käivitamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus olevad juhised. **ETTEVAATUST!** Enne käivitamist kontrollida õlitaset.







IT

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA

- 1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
- 2. Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
- 3. Anno di fabbricazione
- 4. Tipo di rasaerba
- 5. Numero di matricola
- 6. Nome e indirizzo del Costruttore
- 7. Codice Articolo
- 8. Potenza del motore e regime

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

- 11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama)
- 14. Parasassi 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando acceleratore
- 18. Leva di consenso innesto lama 19. Leva innesto lama
- 20. Leva innesto trazione

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

- 21. Lento 22. Veloce 23. Starter
- 24. Arresto motore 25. Trazione inserita
- 26. Riposo 27. Avviamento motore
- 28. Lama innestata 29. Lama disinnestata

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

- 41. **Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- 42. **Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
- 43. **Rischio di tagli.** Lama in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama. Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.

Valori massimi di rumorosità e vibrazioni

Per Modello	534
Livello di pressione acustica orecchio operatore (in base alla norma 81/1051/CEE)..... db(A)	83
- Incertezza di misura (2006/42/CE-EN 27574)	1,3 db(A)
Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)	97 db(A)
- Incertezza di misura (2006/42/CE-EN 27574)	1,0 db(A)
Livello di potenza acustica garantito (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)	98 db(A)
Livello di vibrazioni (in base alla norma EN 1033)	3,7 m/s ²
- Incertezza di misura (2006/42/CE-EN12096)	0,8 m/s ²

FR

ETIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

- 1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
- 2. Marquage de conformité selon la directive 2006/42/CE
- 3. Année de fabrication
- 4. Type de tondeuse
- 5. Numéro de série
- 6. Nom et adresse du Constructeur
- 7. Code Article
- 8. Puissance moteur et régime

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 5 - 6) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

- 11. Carter de coupe 12. Moteur 13. Lame de coupe 14. Parapierres (déflecteur) 15. Sac de ramassage d'herbe 16. Guidon
- 17. Levier d'accélérateur 18. Levier d'activation d'embrayage de la lame 19. Levier d'embrayage de la lame 20. Levier d'embrayage d'avancement

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

21. Lent 22. Rapide 23. Starter
 24. Arrêt du moteur 25. Traction insérée
 26. Repos 27. Démarrage du moteur
 28. Lame enclenchée 29. Lame déclenchée

PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

41. **Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.
 42. **Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.
 43. **Risque de coupure.** Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame. Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

Valeurs maximales de bruit et de vibrations

Pour le modèle	534
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE)..... db(A)	83
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE-EN 27574) db(A)	1,3
Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	97
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE-EN 27574) db(A)	1,0
Niveau de puissance acoustique garanti (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	98
Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033) m/s ²	3,7
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE-EN12096) m/s ²	0,8

EN

IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS

- Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
- Conformity mark according to directive 2006/42/EC
- Year of manufacture
- Lawnmower type
- Serial number
- Name and address of Manufacturer
- Article Code
- Engine power and speed

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 - 5 - 6) in the spaces provided on the last page of the manual.

11. Chassis 12. Engine 13. Blade 14. Stone-guard 15. Grass-catcher 16. Handle 17. Throttle control 18. Blade engagement consent lever 19. Blade engagement lever 20. Drive engagement lever

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

21. Slow 22. Fast 23. Choke
 24. Engine stop 25. Transmission engaged
 26. Idle 27. Engine ignition
 28. Blade engaged 29. Blade disengaged

SAFETY REQUIREMENTS - Your lawnmower should be used with due care and attention. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meanings are explained later on. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

41. **Important:** Read the instruction handbook before using the machine.
 42. **Danger of thrown objects.** Keep other people at a safe distance whilst working.
 43. **Danger of cutting.** Blades in movement. Do not put hands or feet near the blades. Remove the spark plug lead and read instructions before carrying out any repair or maintenance.

Maximum noise and vibration levels

For model	534
Operator ear noise pressure level (according to regulation 81/1051/EEC)..... db(A)	83
- Measurement uncertainty (2006/42/EC-EN 27574) db(A)	1,3
Measured acoustic output level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)..... db(A)	97
- Measurement uncertainty (2006/42/EC-EN 27574)..... db(A)	1,0
Guaranteed acoustic output level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)..... db(A)	98
Vibration level (according to the standard EN 1033) m/s ²	3,7
- Measurement uncertainty (2006/42/EC-EN12096) m/s ²	0,8

DE

KENNUNGSSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

- Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
- Konformitätszeichen (CE) nach der Richtlinie 2006/42/EG
- Herstellungsjahr
- Typ des Rasenmähers
- Kennummer
- Name und Anschrift des Herstellers
- Artikelnummer
- Motorleistung und Drehzahl

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 5 - 6) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

11. Fahrgestell 12. Motor 13. Schneidwerkzeug (Messer) 14. Prallblech 15. Grasfangeinrichtung 16. Griff 17. Gashebel 18. Freigabehebel Messer einschalten 19. Messereinschalthebel 20. Kupplungshebel

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)

21. Langsam 22. Schnell 23. Starter
 24. Motor Stillstand 25. Eingeschalteter Antrieb
 26. Pause 27. Motor starten
 28. Messer eingeschaltet 29. Messer ausgeschaltet

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

41. **Achtung:** Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.
 42. **Auswurfisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
 43. **Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk. Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte

Für Modell	534
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners (gemäß der Norm 81/1051/EWG)..... db(A)	83
- Messungenauigkeit (2006/42/EG-EN 27574) db(A)	1,3
Gemessener Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)..... db(A)	97
- Messungenauigkeit (2006/42/EG-EN 27574) db(A)	1,0
Garantierter Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)..... db(A)	98
Gewichteter Vibrationspegel (gemäß der Norm EN 1033) m/s ²	3,7
- Messungenauigkeit (2006/42/EG-EN12096) m/s ²	0,8

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
 - transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
 - se faire transporter par la machine;
 - utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
 - utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des détritiques;
 - utiliser la machine pour régulariser des haies, ou pour couper de la végétation de type non herbeux;
 - utiliser la machine pour plus d'une personne;
 - actionner la lame sur des terrains sans herbe.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

- 1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- 2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).
- 3) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:
 - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
 - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
 - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
 - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
 - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- 4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- 5) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
- 6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

C) UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
- 4) Assurer ses pas dans les pentes.
- 5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- 6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- 7) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- 8) Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
- 9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
- 10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.

- 11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
- 12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
- 13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avance avant de démarrer le moteur.
- 14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
- 15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
- 16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
- 17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
- 18) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
 - avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
 - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
 - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).
- 19) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
 - toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
 - avant de faire le plein de carburant;
 - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
 - avant de régler la hauteur de coupe.
- 20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
- 21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
- 5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
- 6) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- 7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
- 8) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, aiguisage, équilibrage, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, ils doivent donc toujours être exécutés dans un centre spécialisé.
- 9) Ne jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées, pour raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la soulever, de la transporter ou de l'incliner il faut:
 - porter des gants de travail résistants;
 - prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.
 - employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou prélevée.
- 2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

FR NORMES D'UTILISATION

Pour le moteur et la batterie (si prévue), lire attentivement les manuels d'instructions relatifs.

REMARQUE - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 - 3) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION - Le déemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés. Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

1.1a Type "I":

Fixer le guidon (1) aux pattes du carter de coupe à l'aide des boulons (2) fournis à l'achat, comme illustré ; veiller à bien introduire les axes (3) dans les trous appropriés de façon à ce que le guidon soit assemblé à la bonne hauteur. Monter le crochet (4) de guidage du fil du lanceur. Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (5).

1.1b Type "II":

Remettre le guidon (1) en position de travail, et le fixer aux supports latéraux du châssis, en utilisant la boulonnerie (2) fournie, comme indiqué sur la figure. La hauteur du guidon (1) est réglable dans trois positions différentes, que l'on obtient en introduisant les pivots (3) dans l'une des trois paires de trous prévus sur les supports. Après le réglage serrer les molettes (2) à fond. Introduire la corde de démarrage (4) dans la spirale (5) de guidage. Serrer l'écrou (6) pour fixer la spirale (5).

1.2 Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, connecter le fil de batterie au connecteur du câblage électrique de la tondeuse.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué à la page 4 et suivantes.

2.1 Commande de l'accélérateur

L'accélérateur est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante.

2.2 Leviers d'activation et d'embrayage de la lame

L'embrayage de la lame doit se faire avec le moteur en marche.

Pour embrayer la lame:

- tirer le levier d'activation (1) contre le guidon;
- pousser en avant le levier d'embrayage (2), **avec décision**, jusqu'à la fin de course, et le laisser retourner en position de repos. **Ce mouvement doit être exécuté**

de façon rapide et décidée, pour éviter de faire patiner l'embrayage et de l'endommager.

Quand on relâche le levier d'activation (1), la lame s'arrête, mais le moteur continue à tourner. Pour embrayer à nouveau la lame, il faut répéter la procédure citée ci-dessus.

2.3 Levier d'embrayage traction

Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon.

La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

2.4 Réglage de la hauteur de tonte

Pour le réglage de la hauteur de coupe il faut relâcher le levier (1) et en soulevant ou en appuyant sur le carter de coupe, jusqu'à ce qu'il prenne la position désirée visible à travers l'ouverture prévue à cet effet
LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1) ou le sac en toile (2), comme illustré sur les figures correspondantes.

3.2 Avant d'effectuer le démarrage du moteur, il faut tout d'abord débrayer la lame.

Pour faire démarrer le moteur, mettre le levier de l'accélérateur (1) dans la position indiquée dans le Manuel du moteur et puis tirer sur la poignée du lanceur (2). Dans les modèles dont le lancement est électrique, tourner la clé de contact (3).

3.3 Pendant le travail, embrayer et débrayer la lame comme indiqué au point 2.2.
IMPORTANT - Éviter d'embrayer la lame sur de l'herbe très haute.

CONSEILS POUR SOIGNER LA PELOUSE

Chaque type d'herbe présente des caractéristiques différentes, et peut donc demander différents modes de soins de la pelouse; veuillez toujours lire les indications contenues dans les confections de semences sur la hauteur de tonte rapportée aux conditions de croissance de la zone où vous travaillez.

Il faut toujours se rappeler que la plupart des herbes sont composées d'une tige et d'une ou plusieurs feuilles. Si l'on coupe complètement les feuilles, la pelouse s'abîme, et la recroissance sera plus difficile.

En règle générale les indications suivantes seront valables:

- une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissements dans le gazon, en donnant un aspect "à taches";
- en été, la coupe doit être plus haute pour éviter le dessèchement du terrain;
- ne jamais couper l'herbe quand elle est mouillée; cela peut réduire l'efficacité de la lame pour l'herbe qui s'y attache, et provoquer des accrocs dans le gazon;
- en cas d'herbe particulièrement haute, il convient d'exécuter une première tonte à la hauteur maximale permise par la machine, en la faisant suivre d'une deuxième tonte après deux ou trois jours.

L'aspect de la pelouse sera plus beau si les coupes sont

effectuées toujours à la même hauteur, et alternativement dans les deux directions.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) d'activation, mettre le levier de l'accélérateur en position d' "Arrêt Moteur, et déconnecter le capuchon de la bougie (2).

Enlever la clé de contact (3) pour les modèles qui en sont équipés.

ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

Garder la tondeuse dans un endroit sec.

- 1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- 2) Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l'eau ; enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- 3) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en suivant les instructions relatives.
- 4) Ne pas verser de l'essence sur les parties en plastique du moteur ou de la machine pour éviter de les abîmer et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages aux parties en plastique causés par de l'essence.



IMPORTANT – Ne pas diriger de jets d'eau à haute pression sur les pièces mécaniques de la tondeuse (par exemple, mais non seulement, sur les roulements et sur l'embrayage), car le système d'embrayage de la lame pourrait s'abîmer.

4.1 Il faut faire exécuter toute intervention sur la lame dans un Centre Spécialisé, qui dispose des outillages les plus appropriés.

Sur cette machine il est prévu d'employer des lames portant le code:

81004382/0

Les lames devront toujours être marquées ▲. Vue l'évolution de ce produit, les lames citées ci-dessus pourraient être remplacées à l'avenir par d'autres lames, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

Remonter la lame (2) avec le code et le marquage tournés vers le terrain, en suivant la séquence indiquée sur la figure.

Serrer les vis (1), en utilisant une clé dynamométrique tarée à 50-55 Nm.

4.2 Sur les modèles avec traction, pour obtenir la juste tension de la courroie, agir sur l'écrou (1) jusqu'à obtenir la mesure indiquée (6 mm).

4.3 Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d'entretien de la batterie. Ne pas raccorder directement la batterie à la borne du moteur. Il n'est pas possible de démar-

rer le moteur en utilisant le chargeur de batterie comme source d'alimentation, car ce dernier pourrait s'abîmer.

Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débranchez-la du câblage électrique de la machine en maintenant cependant un bon niveau de charge.

4.4 Pour laver l'intérieur de la tondeuse:

- mettre la hauteur de coupe en position complètement abaissée;
- brancher le tuyau de l'eau à la prise prévue (1);
- démarrer le moteur et embrayer la lame.

Pendant le lavage, se mettre toujours derrière le guidon de la tondeuse.

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, de l'essence, des batteries, des filtres, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

6. ACCESSOIRES

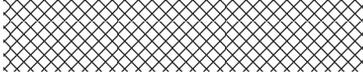
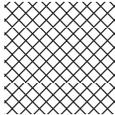
ATTENTION: Pour garantir votre sécurité, il est impérativement interdit de monter tout autre accessoire que ceux qui sont compris dans la liste suivante, et qui sont conçus expressément pour le modèle et pour le type de votre machine.

6.1 Kit "Mulching" (s'il n'est pas inclus dans la fourniture)

Hache finement l'herbe coupée et la laisse sur le terrain au lieu de la ramasser dans le bac.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.



	 LWA  dB
Model:	
Type:	
(Year) S/N°	

Realizzazione: EDIPROM - Bergamo

© by GGP ITALY SPA

• Sujet à des modifications sans aucun préavis • Subject to modifications without notice • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Soggetto a modifiche senza preavviso • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Önceden haber verilmeksizin değıştirilebilir • Подлежи на промени без претходно известување • Kan endres uten forvarsel • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Ret til ændringer forbeholdes • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Možnost změn bez předešlého upozornění • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Может быть изменено без предварительного уведомления • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Moguće su promjene bez najave • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Poate fi modificat, fără preaviz • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Podložno izmenama bez upozorenja • Подлежи на промени без предупреджение • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata



**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**